



**Soliha ERKAYEVA**  
Estudiante del curso máster de la Universidad  
Estatal Uzbeka de las Lenguas Mundiales  
[solya91@inbox.ru](mailto:solya91@inbox.ru)

## LOS MÉTODOS DE LA FORMACIÓN Y CLASIFICACIÓN DE LOS NEOLOGISMOS EN ESPAÑOL CONTEMPORANEO

Мақолада “неологизм” тушунчасига берилган таърифга ёндашувлар ўрганилган. Сўнгги йилларда илм-фан, маданият, техника ва саноатнинг ривожланиши билан испан тилида ҳам янги объектлар, ҳодиса ва тушунчаларга хизмат қилувчи янги сўз ва иборалар вужудга келди. Тил бирликларига айланиб борётган неологизмлар, вақти келиб, лексиканинг долзарб ҳолатини акс эттирувчи луғатларга киритилади. Мақолада неологизмлардан мисоллар келтирилган, уларнинг муайян давр тилини ривожлантирувчи восита сифатадаги мавқеи ҳақидаги хулосалар тақдим этилган.

В статье рассматриваются подходы к определению понятия «неологизм». За последние годы в связи с развитием науки, культуры, техники, промышленности в словарном составе испанского языка произошли изменения, выражающиеся в появлении новых слов и словосочетаний, служащих названиями новых предметов, явлений, понятий. Неологизмы, ставшие единицами языка, со временем входят в словари, отражающие актуальное состояние лексики. В статье рассмотрены примеры неологизмов, делается вывод о статусе неологизма как нового слова для определенной эпохи в развитии языка.

This article discusses approaches to the definition of "neologism". In recent years, in connection with the development of science, culture, technology and industry in the vocabulary of the Spanish language has been a change, manifested in the appearance of new words and phrases that serve as names of new objects, phenomena, concepts. Neologisms that have become units of language, eventually included in dictionaries, reflecting the current state of vocabulary. It discusses examples of the use of neologisms, the conclusion about the status of the neologism as a new word for a certain period in the development of language.

**Калит сўзлар:** лексик бирлик, неологизм, долзарблик, неологизмдан фойдаланиш, неологизмнинг пайдо бўлиш сабаби, сўз бирликлари, тил манбалари.

**Ключевые слова:** лексическая единица, неологизм, современная эпоха актуальности, употребления неологизмов, причина возникновения неологизмов, словообразование, язык-источник.

**Key words:** lexical unit, neologism, modern era relevance, use neologisms, cause of neologisms, word formation, language-sources.

La era moderna de la transición política y económica caracterizada por un cambio significativo en el lenguaje, especialmente en sus subsistemas formativos y léxicas. El problema del origen y uso de nuevas palabras tiene lingüistas siempre interesadas, pero tiene una especial urgencia en la era moderna, que se han

convertido en las señas de identidad de la emancipación de los hablantes nativos, el debilitamiento del "censor interno" y, como consecuencia, la abundancia de todos los tipos de tumores. La realidad cambiante, que requiere nuevos nombres, activa, a su vez, el idioma del sistema vínculos individuales de formación. Muchos investigadores han observado una explosión neológica peculiar en los medios de comunicación modernos(1, 39).

El dinamismo y la apertura – las características básicas del sistema léxico de cualquier lengua viva. Siempre son lingüistas interesados, pero la universalidad del proceso a su vez neologismo del siglo llevaron a la actualización de los problemas asociados con el análisis de la innovación lingüística. Neológica auge de las últimas décadas se refleja claramente en el periodismo, en el lenguaje de los medios de comunicación, que son particularmente rápida para reaccionar a los cambios en la vida social y el lenguaje.

Neologismos – una especie de trama del sistema léxico de la lengua española, que refleja los intereses de la terminal humano XX y principios del siglo XXI. En los últimos años, se ha convertido en Español palabras intensamente repuestos y expresiones en inglés, más precisamente, sus versiones americanas, debido a la fuerte influencia técnica y cultural de los Estados Unidos a los países europeos. Inglés se convierte en la influencia de lenguas extranjeras se expresa como en el proceso de revitalización de los préstamos, y la ampliación del abanico temático del vocabulario utilizado, funciona en el idioma español, para aumentar la frecuencia de las distintas palabras extranjeras.

Las palabras extranjeras caen en el idioma español no sólo a través de un endoscopio especial (la terminología científica y técnica), pero también a través de géneros como el periódico, la ejecución pública, traducción del texto, a través de películas, televisión, música. Español repone vocabulario del idioma extranjero asociado a diferentes aspectos de la vida: los términos científicos y técnicos, palabras relacionadas con política, económica y social, servicios culturales, y etc. El mismo hecho de que el endeudamiento en lengua extranjera demuestra la apertura del sistema léxico de la lengua española, su vitalidad y disposición creativa para aceptar la experiencia internacional información útil.

El objetivo principal de los préstamos directamente estudio lingüístico es la creación de su clasificación. De acuerdo con el criterio establecido la base de una clasificación de los préstamos se dividen en:

1. Dependiendo del idioma de endeudamiento: anglicismos, galitsizmy, elinizm y etc...

2. Dependiendo del nivel de lengua: léxico y sintáctico.

Préstamos léxicos divididos en directo (neto), cuando el concepto es tomado con la cubierta de la lengua extranjera, y la traza cuando sea prestado sólo un

concepto, sin la correspondiente palabras en idioma extranjero o frases; la estructura de la palabra o frase se transmite por medio de la lengua materna(2, 235).

Para identificar los neologismos incluidos en la composición léxica del español en el siglo pasado, se investigó el diccionario de neologismos de la moderna lengua española que aparece en el sitio. En el curso de 2953 neologismo fue investigado. Se encontró que la mayoría de los neologismos (alrededor del 72%, es decir. 2126 palabras) presentó fichas pronunciación español. Hacemos hincapié en que nos referimos como los tumores españoles derivados de palabras prestadas, al igual que el adjetivo "clanico" formado por las leyes de la lengua española formación de palabras de la palabra original "clan", que es un anglicismo.

Las palabras que adaptados del Inglés: Vamos a empezar con la presentación de otros neologismos consideración el mayor de los grupos de contacto seleccionados – anglicismos. Cuando se le preguntó por qué tantos anglicismos recibieron amplia distribución en el idioma español en el siglo XX los científicos extranjeros dan la siguiente lista de razones(3, 53).

1. El efecto de las dos guerras mundiales.
2. En general se reconoce la superioridad tecnológica, socio-económico y militar de los Estados Unidos.
3. Anglosajona prestigio cultural.
4. La expresividad y la eficiencia del idioma Inglés.
5. Traducciones de mala calidad.
6. El turismo de masas.
7. El impacto de los medios de comunicación del lenguaje.

También creemos que es importante tener en cuenta la influencia de la industria del entretenimiento. En el mundo, tales como más conocidos solistas y grupos americanos "pop" y la música "rock". Su popularidad es tan grande que el rendimiento de las canciones en el idioma Inglés se convierte en prestigio. Como resultado, los artistas intérpretes hispanos están cantando cada vez más en Inglés para el público español.

Consideramos oportuno dividir nosotros los anglicismos encuentran en las esferas de consumo. Estábamos determinados artículos siguientes campos semánticos de préstamos de Inglés:

• **Cultura y Sociedad:** *Hippie, estrés, bikini, hula hoop, bingo, after, mobbing rural, downshifting, downshifter, alien, action painting, anfetamina, anfetamínico, babyboom, baby-boomer, backstage, biopic, black, chill out, blockbuster, bobby, bodyart, bonus track, book crosser, bookcrossing, booklet, boss, box set, bullying, camping, camping-gas, campus party, campero, car*

*sharing, cartoon, catering, celebrity, chairman, minibar, biking, psycokiller, psychotriller, clubber, clubbing, coffee-shop, comic-book etc.*

- **Las nuevas tecnologías:** *Offset, lycra, transistor, astronauta, bazoka, bluetooth, botox, braquet, helicóptero, televisión, clonar, clonación etc.*

- **Los términos económicos y del mercado de valores:** *Narcodólares, petrodólares, accountability, establishment, benchmark, benchmarking, blind trust, blue chip, bonus, branding, briefing, business, business to business, cash, cash and carry, cash flow, clearing, cluster, coaching etc.*

- **La tecnología informática e Internet:** *Internet, computador, chat, chatear, spam, arcade, adware, applet, banear, banner, blog, blogger, blogging, blogosfera, blogosférico, bloguear, bloguero, brouser, audiomail, e-comercio etc.*

- **Otros:** *Background, bed and breakfast, big bang, bla bla bla, blend, blooper, bomber, brain storm, brainstorming, brunch, bypass, call canter, call option, cameo, camel, caucus, cheque point, mayday, coaster etc.*

Los préstamos de la lengua francesa. El siguiente grupo más grande de los préstamos – galicismos. Parece posible separar galicismos identificados en dos grupos. En el primer grupo de palabras reflejar las nuevas, que venían de Francia en el siglo XX. Para el segundo grupo pertenecen los préstamos semánticamente que no representan nada nuevo. Suponemos que el uso de palabras y frases en francés un momento en que hay un homólogos españoles, es una declaración de moda(4, 66).

El primer grupo: *avión, aerosoles, acualung, banlieu, bitácora, maqueta, Reveillon, la nouvelle vague, godet, dril de algodón, etc.*

El segundo grupo (entre paréntesis son análogos en español): *a la página (a la moda), amour fou (Amor apasionado), vividor (juerguista, parrandista), Boulevard (avenida), Castillo (Castillo), chez (en casa de ), pret a porter (Preparado para Llevar), Pelousse (Césped), gauche divine (divina continúa derecha), la alegría de vivir (alegría de vivir), enfant terrible (persona horrible), etc.*

Otras deudas: Debe tenerse en cuenta que la gran mayoría de los préstamos de todos los demás idiomas son semánticamente "justificado", como son las realidades del país, de dónde venían en español.

El préstamo del árabe. *Intifada (levantamiento), abaya, burka, cénit, fatua, (países islámicos gobernantes consejo), takfiri (para el Islam), umma, (rito religioso islámico), kafirun (en el Islam, el que niega la existencia de Dios), kefia, mufti , mujaidín, Mula, rais, etc.*

Los préstamos de la lengua rusa: *refusnik, glasnost, bolchevique, pogromo, gulag, cosmonauta, miembro del aparato, agitprop, boieviki, intelectuales, kalashnikov, nomenclatura, Soviética, sputnik, escafandro y etc.*

El préstamo del italiano: *Pasticcio* (revoltijo de cosas, los colores o ideas), *paparazzo*, *aggiornamento*, *a capella*, *avvocato*, *telefono* (teléfono celular), *la lancha*, *venganza*, *ópera rock*, *ópera bufa*, *carapiniere*, *sorpasso*, *omertà* (ley de leyes tácitas sobre territorios controlados por la mafia), *de atrezzo* (no natural), *el graffiti*, *grafitero* etc.

Los préstamos de la lengua japonesa: *judo*, *ninja*, *karaoke*, *tsunami*, *wok*, *yakuza*, *tamagotchi*, *animado*, *bonsái*, *kamikaze*, *katana*, *otaku*, *Shiatsu*, *sudoku*, *sushi*.

Los préstamos de la lengua vasca: *abertzalismo*, *amatxu* (madre), *Ararteko* (mediador), *batasuno*, *batasunizar*, *Ekintza* (acción), *eukadiano*, *gora* (hurra!), *Herrikotaberna*, *jeltzale* (Militar), *kale borroka* (lucha callejera).

Los préstamos de la lengua alemana: *Putch*, *Blitz*, *Bund*, *Führer*, *kitch*, *la realpolitik*, *strass* (diamantes artificiales).

Inspirándose en el idioma catalán: *Correfoc* (una procesión festiva por las calles), *castañada*, *Castell*, *casteller*, *pastorets*, *patum* (persona muy importante), *mosso* (policia catalán)(5).

Los préstamos de la lengua china: *Yin yang* (yin y yang), *Feng Shui*, *Kung-Fu*, *mahjong*, *shaolin*, *taichi*.

El préstamo del sánscrito: *Chacra*, *Kama-sutra*, *mantra*, *prana*, *el yoga*.

Menos explorado es diverso en su composición de formación de innovaciones lenguaje literario llamado préstamos internos. El origen de esta palabra y la expresión de las áreas dialectos coloquiales, lenguaje profesional, etc. Además, este grupo incluye préstamos temporales – palabras actualizados, revivió el viejo o adquirida como cualquier síntoma nuevo. La descarga de endeudamiento interno es una fuente importante del lenguaje de reposición en todas las etapas de su desarrollo. El lenguaje literario se complementa cada vez más por deudas con el vocabulario del argot. La aparición de un gran número de jerga debido a razones lingüísticas y no lingüísticas.

Los factores sociales que afectan a la diferenciación y de la sociedad, y los cambios en la composición de los hablantes nativos. A través de la palabra hablada, en vivo penetrar elementos tácitos. Enorme impacto tiene Internet, que está dominada por la forma reducida de expresión. De razones lingüísticas debe tenerse en cuenta el deseo de expresión, habla expresiva, juego de lenguaje, cambiar el sabor y el idioma que hablan.

## BIBLIOGRAFÍA

1. Alvar Ezquerra M., “El neologismo: caracterizacion, formation y aceptabilidad”, en Jose Manuel Gonzalez Calvo, Ma Luisa Montero Curiel y JesUs Terron Gonzalez (eds.), Caceres – Universidad de Extremadura, 1999. – 198 p.
2. Добкин А.Б. Чистые заимствования и заимствования-кальки в современном испанском языке // Вопросы романо-германской филологии. МГПИИЯ, сборник научных трудов, вып. 75. – М., 1994, № 6.
3. Chris Pratt El anglicismo en el español peninsular contemporaneo. – Madrid, Editorial Gredos., 1980, –124 p.
4. Alvar Ezquerra M. El neologismo: caracterizacion, formation y aceptabilidad, en Jose Manuel Gonzalez Calvo, Ma Luisa Montero Curiel y JesUs Terron Gonzalez (eds.), Caceres – Universidad de Extremadura, 1999. – 198 p.
5. <http://cvc.cervantes.es.DiccionariodeterminosclavedeELE>